
Les Cours du

CNED

Espagnol
Seconde
Précis grammatical

Rédaction :

P. Coronado Arrascue

T. Evellin

R. Gomez

Ce cours est la propriété du Cned. Les images et textes intégrés à ce cours sont la propriété de leurs auteurs et/ou ayants droit respectifs. Tous ces éléments font l'objet d'une protection par les dispositions du code français de la propriété intellectuelle ainsi que par les conventions internationales en vigueur. Ces contenus ne peuvent être utilisés qu'à des fins strictement personnelles. Toute reproduction, utilisation collective à quelque titre que ce soit, tout usage commercial, ou toute mise à disposition de tiers d'un cours ou d'une œuvre intégrée à ceux-ci sont strictement interdits.

©Cned-2011

P précis grammatical

Sommaire

► G1	Alphabet et prononciation	► G16	Les prépositions
► G2	La ponctuation	► G17	La comparaison
► G3	L'accentuation	► G18	Les superlatifs
► G4	La numération	► G19	La négation
► G5	Le genre (masculin / féminin)	► G20	Les traductions de « on »
► G6	Le nombre (singulier / pluriel)	► G21	Le passage du style direct au style indirect
► G7	Les articles	► G22	Les verbes du type « gustar »
► G8	L'interrogation	► G23	Les structures liées à la notion de temps
► G9	Les pronoms personnels	► G24	L'expression de l'obligation
► G10	Les pronoms relatifs (que, dont, où, lequel, qui...)	► G25	L'expression de la concession
► G11	La tournure emphatique (C'est... qui / que / là / où)	► G26	L'expression de l'hypothèse
► G12	Les possessifs	► G27	L'expression de la condition
► G13	Les démonstratifs	► G28	Les emplois du subjonctif
► G14	Les adverbes	► G29	La concordance de temps
► G15	L'apocope	► G30	« Ser » et « estar »

Tu recherches un point de grammaire en particulier ?

accentuation (L')	► G3	interrogation (L')	► G8
adverbes (Les)	► G14	« mais » (les traductions de)	► G19
alphabet (L')	► G1	négation (La)	► G19
apocope (L')	► G15	nombre (Le)	► G6
articles (Les)	► G7	numération (La)	► G4
« C'est... qui / que / là / où... »	► G11	obligation (L'expression de l')	► G24
comparaison (La)	► G17	« on » (Les traductions de)	► G20
concession (L'expression de la)	► G25	ponctuation (La)	► G2
concordance des temps (La)	► G29	possessifs (Les)	► G12
condition (L'expression de la)	► G27	prépositions (Les)	► G16
démonstratifs (Les)	► G13	pronoms personnels (Les)	► G9
« depuis » (Les traductions de)	► G23	pronoms relatifs (Les)	► G10
devenir (L'expression du)	► G23	répétition (L'expression de la)	► G23
« dont » (Les équivalents de)	► G10	« Ser » et « estar »	► G30
enclise des pronoms personnels (L')	► G9	structures liées à la notion de temps (Les)	► G23
gérondif (Le)	► G23	subjonctif (Les emplois du)	► G28
« gustar » (Les verbes du type)	► G22	superlatifs (Les)	► G18
habitude (L'expression de l')	► G23	« vous » (Les différentes traductions de)	► G9
hypothèse (L'expression de l')	► G26		
« il y a » (Les traductions de)	► G23		

Les conjugaisons espagnoles

► C1	Le présent de l'indicatif
► C2	Le présent du subjonctif
► C3	L'impératif
► C4	Le passé composé
► C5	Le prétérit ou passé simple
► C6	L'imparfait
► C7	Le subjonctif imparfait
► C8	Le futur
► C9	Le conditionnel

Grammaire

► G1 L'alphabet et la prononciation

L'alphabet espagnol comporte 5 voyelles (*vocales*) et 22 consonnes (*consonantes*) dont trois sont propres au castillan : la « **ch** » [tché], la « **ll** » [éllé] et la « **ñ** » [éñé]. On notera que les lettres de l'alphabet espagnol appartiennent au genre féminin puisque l'on dit la « a », la « b », la « c », etc.

Lettre	Prononciation	Lettre	Prononciation
a	[a]	n	[éné]
b	[bé]	ñ	[éñé]
c	[cé]	o	[o]
ch	[tché]	p	[pé]
d	[dé]	q	[cou]
e	[é]	r	[éré]
f	[éfé]	s	[ésé]
g	[jé]	t	[té]
h	[aché]	u	[ou]
i	[i]	v	[oubé]
j	[jota]	w	[oubé doublé]
k	[ka]	x	[equis]
l	[élé]	y	[i griéga]
ll	[éllé]	z	[céta]
m	[émé]		

► G2 La ponctuation

,	la coma	-	el guión
;	el punto y coma	« »	las comillas
.	el punto	()	los paréntesis
:	los dos puntos	¿ ?	los puntos de interrogación
...	los puntos suspensivos	¡ !	los signos de exclamación

► G3 L'accentuation

Rappelons tout d'abord que tous les mots espagnols portent un accent tonique, c'est-à-dire qu'ils comportent une syllabe que le locuteur prononce avec plus d'insistance que les syllabes atones voisines. Or, cet accent tonique peut ou non comporter un accent écrit.

a. Lorsque la syllabe tonique ne porte pas d'accent

On a l'habitude de distinguer deux grands groupes de mots :

- Les mots qui finissent par une **voyelle**, un « **n** » ou un « **s** », portent alors l'accent tonique sur **l'avant-dernière syllabe**.

→ *Una **mucha** **canta** en la **calle**.*

- Les mots qui finissent par une **consonne** sauf « **n** » ou « **s** », portent alors l'accent tonique sur la **dernière syllabe**.

→ *La **mujer** del **pintor** parece **feliz**.*

b. Quand la syllabe tonique porte-t-elle un accent ?

Lorsqu'un mot espagnol porte un accent écrit, c'est que la place de son accent tonique ne le fait pas entrer dans les deux catégories de mots évoquées ci-dessus. L'accent peut alors porter sur la dernière syllabe, l'avant-dernière ou l'antépénultième.

→ *Los **miér**coles Manuel corta el **cés**ped y trabaja en el **jardín**.*

c. Quelles fonctions ont les accents ?

- Bien souvent l'accent tonique, qu'il soit marqué par un accent écrit ou non, permet de distinguer le sens de mots possédant la même orthographe hormis l'accent écrit.

→ *El **tér**mino (nom) / v / **Ter**mino (verbe) / v / **Ter**minó (verbe)
Le terme / v / Je termine / v / Il termina*

- On appelle également accent diacritique l'accent écrit qui sert à distinguer deux mots portant l'accent tonique sur la même syllabe tout en possédant des sens différents de par leur nature.

→ ***Es**te (ce, adjectif démonstratif) / v / **É**ste (celui-ci, pronom démonstratif)*

→ ***Se** (se ou s', pronom relatif) / v / **Sé** (je sais, du verbe « saber »)*

→ ***El** (le, article) / v / **Él** (il, pronom personnel)*

► G4 La numération

a. Les numéraux cardinaux		b. Les numéraux ordinaux	
0	cero	30	treinta
1	uno	31	treinta y uno
2	dos	32	treinta y dos
3	tres	33	treinta y tres
4	cuatro	34	treinta y cuatro
5	cinco	35	treinta y cinco
6	seis	36	treinta y seis
7	siete	37	treinta y siete
8	ocho	38	treinta y ocho
9	nueve	39	treinta y nueve
10	diez	40	cuarenta
11	once	50	cincuenta
12	doce	60	sesenta
13	trece	70	setenta
14	catorce	80	ochenta
15	quince	90	noventa
16	dieciséis	100	cien
17	diecisiete	101	ciento uno*
18	dieciocho	200	doscientos (as)
19	diecinueve	300	trescientos (as)
20	veinte	400	cuatrocientos (as)
21	veintiuno	500	quinientos (as)
22	veintidós	600	seiscientos (as)
23	veintitrés	700	setecientos (as)
24	veinticuatro	800	ochocientos (as)
25	veinticinco	900	novecientos (as)
26	veintiséis	1.000	mil
27	veintisiete	1.001	mil uno*
28	veintiocho	2.000	dos mil
29	veintinueve	1.000.000	un millón

* On notera que la conjonction « y » ne s'emploie que lorsque le nombre comporte une dizaine.

1^º → primero* (a)
2^º → segundo (a)
3^º → tercero* (a)
4^º → cuarto (a)
5^º → quinto (a)
6^º → sexto (a)
7^º → séptimo (a)
8^º → octavo (a)
9^º → noveno (a)
10^º → décimo (a)
11^º → undécimo (a)
12^º → duodécimo (a)

*On notera que deux de ces adjectifs, « primero » et « tercero », subissent le phénomène de l'apocope (voir **G15**) lorsqu'ils sont placés devant des substantifs masculins singuliers :

→ En el *primer** párrafo
→ En el *segundo* párrafo
→ En el *tercer** párrafo

On notera également qu'au-delà de décimo, le numéral cardinal est préféré à l'ordinal. Il en va de même pour les noms de rois d'Espagne :

→ Felipe II (*segundo*)
→ Carlos V (*quinto*)
→ Alfonso XIII (*trece*)

► G5 Le genre (masculin/féminin)

a. Les noms

- Les noms finissant par un **-o** au masculin ont leur féminin en **-a** :
El amigo → *La amiga*
El compañero → *La compañera*
- Les noms finissant par une **consonne** au masculin ont leur féminin en **-a** :
El profesor → *La profesora*
El concejal → *La concejala*
- Il existe d'autres terminaisons pour le féminin :
El tigre → *La tigresa*
El actor → *La actriz*
El poeta → *La poetisa*
El rey → *La reina*
El gallo → *La gallina*
- Certains noms sont invariables :
El / la turista, el / la joven, el / la cantante, el / la aprendiz, etc.
- Quelques exceptions :
El problema, el mapa,...
La mano, la foto, la radio...

b. Les adjectifs

- Les adjectifs finissant par un **-o** au masculin possèdent un féminin en **-a** :
El pantalón negro → *La camisa negra*
Un espectáculo divertido → *Una fiesta divertida*
- On ajoute un **-a** aux adjectifs finissant par une consonne pour former leur féminin :
Un chico glotón → *Una chica glotona*
Un hombre luchador → *Una mujer luchadora*
Un jugador español → *Una jugadora española*
- Le reste des adjectifs possède une forme unique au masculin et au féminin : (*azul, alegre, breve, común, policial, etc.*)
Un ejercicio fácil → *Una tarea fácil*
Un jugador perseverante → *Una jugadora perseverante*

c. L'accord du participe passé

- Employé avec l'auxiliaire « **haber** », le participe est toujours invariable.
→ *Me han encantado las vacaciones en España.*
- Employé avec « **ser** » ou « **estar** », le participe passé s'accorde en genre et en nombre.
→ *La cultura maya y estaba situada en América Central.*

► G6 Le nombre (singulier/pluriel)

a. Les noms et les adjectifs

- Les mots finissant par une **voyelle** (sauf un -í accentué) prennent un -s au pluriel :
El alumno es perseverante → Los alumnos son perseverantes
- Les mots finissant par une **consonne**, un -y ou un -í accentué font leur pluriel en -es :
El profesor → Los profesores
El rey → Los reyes
El marroquí → Los marroquíes

Attention à la modification orthographique lorsque la consonne finale est un -z :

La actriz → Las actrices.

- Pour les mots finissant en -s, deux possibilités :
 - lorsque la syllabe finale est accentuée, on ajoute -es :
El interés → Los intereses
 - lorsque la syllabe n'est pas accentuée, le mot est **invariable** :
La crisis → Las crisis

b. L'accord du participe passé

La règle est la même que pour le genre (voir G5c).

► G7 Les articles

	Articles définis		Articles indéfinis			
	Masculin	Féminin	Masculin		Féminin	
Singulier	el	la	un		una	
Pluriel	los	las	Ø	unos	Ø	unas
L'article neutre						
lo						

a. Les articles définis

Les articles définis sont utilisés :

- pour l'heure :
→ *Son **las** tres / Es **la** una.*
- pour les jours de la semaine :
→ *Nos vemos **el** lunes / **Los** lunes voy al cine.*
- pour parler de l'âge :
→ *Estudié hasta **los** veinte.*
- avec des infinitifs lorsque ceux-ci sont utilisés comme substantifs :
→ ***El** sentido **del** deber.*
- de façon exceptionnelle devant les noms de certains pays :
→ *(**Los**) Estados Unidos, (**el**) Perú, (**la**) Argentina, (**el**) Ecuador, **la** India...*
- devant les noms de ville, de région, de pays et de continents lorsque ceux-ci sont considérés sous un aspect particulier :
→ ***La** España de los Reyes Católicos.*
- pour les pourcentages :
→ ***El** 75 % de los jóvenes tiene móvil.*
- devant les mots « señor » et « señora » ainsi que devant le nom de famille :
→ ***El** señor Gómez / **Los** Gómez.*

► Remarques

- L'article masculin « **el** » remplace l'article « **la** » devant les mots féminins commençant par la syllabe tonique « **a** » ou « **ha** » :
→ ***El** agua / **El** hambre / **El** hacha...*
- L'article « **el** » se contracte avec les prépositions « **a** » et « **de** » :
→ ***a** + **el** → Voy **al** cine.*
→ ***de** + **el** → El libro **del** alumno.*

b. Les articles indéfinis

Les articles indéfinis pluriel « unos » et « unas » sont utilisés :

- pour traduire « quelques », comme l'on dirait « algunos(as) » :
→ *Vi a **unos** chicos en la calle.* J'ai vu quelques garçons dans la rue.
- pour traduire « environ » :
→ *Tendrá **unos** veinte años.* Il doit avoir environ vingt ans.
- en début de phrase :
→ ***Unos** amigos vinieron a verme.* Des amis sont venus me voir.

c. L'absence d'article

On notera l'absence d'article :

- pour exprimer la notion d'indéfini pluriel :
→ *Buscaremos soluciones.* On cherchera des solutions.
- devant la grande majorité des noms de pays ainsi que devant les noms de ville, de région et de continents :
→ *Barcelona / Cataluña / España / Europa.*

d. L'article neutre

Il accompagne toujours un adjectif ou un participe passé employés comme substantifs :

- ***Lo** primero ≠ **Lo** último.* La première chose ≠ La dernière chose.
- ***Lo** bueno ≠ **Lo** malo.* Ce qui est bien... ≠ L'inconvénient.
- ***Lo** mejor ≠ **Lo** peor.* La meilleure chose ≠ Le pire.
- ***Lo** único.* La seule chose.
- ***Lo** importante.* Ce qui est important.
- ***Lo** divertido.* Ce qui est amusant.

► G8 L'interrogation

a. Les adverbes et pronoms interrogatifs

Les adverbes et pronoms interrogatifs portent toujours un accent écrit tant pour l'interrogation directe qu'indirecte :

- ¿ **Qué** ?
- ¿ **Quién (es)** ? *
- ¿ **Dónde** ?
- ¿ **Cuándo** ?

- ¿ **Cómo** ?
- ¿ **Por qué** ?
- ¿ **Para qué** ?
- ¿ **Cuánto (a)(s)** ? *
- ¿ **Cuál (es)** ? *

* Ces trois pronoms interrogatifs s'accordent avec le nom qu'ils remplacent ou qu'ils précèdent. A la différence des deux autres, on notera que « cuántos(as) » s'accorde en genre et nombre.

→ ¿ **Cuántas** chicas son ? Combien sont-elles ?

b. L'interrogation indirecte

Si l'accent graphique reste de mise à l'interrogation indirecte, la ponctuation en revanche n'est pas la même que pour la tournure directe puisque les points d'interrogation disparaissent.

→ *Me preguntó **cómo** estaba mi hija.* Il m'a demandé comment allait ma fille.

► G9 Les pronoms personnels

Les pronoms personnels...					
	sujets	COD	COI	compléments introduits par une préposition	réfléchis
1 ^{re} p.s.	yo	me	me	mí	me
2 ^e p.s.	tú	te	te	ti	te
3 ^e p.s.	él / ella	lo / la	le	él / ella	se
	usted			usted	
1 ^{re} p.p.	nosotros/-as	nos	nos	nosotros/-as	nos
2 ^e p.p.	vosotros/-as	os	os	vosotros/-as	os
3 ^e p.p.	ellos / ellas	los / las	les	ellos / ellas	se
	ustedes			ustedes	

a. Pronoms sujets

La notion de personne grammaticale étant déjà exprimée par la terminaison du verbe, on notera que les sujets pronoms ont en général une valeur d'insistance en espagnol.

→ ***Hablo.*** Je parle / ***Yo hablo.*** C'est moi qui parle.

b. Pronoms compléments

- **Le cas des 3^e personnes du singulier et du pluriel.** On notera que les seules différences entre les pronoms COD¹ et les pronoms COI² concernent les 3^e personnes du singulier et du pluriel.

→ 1. Veo a **tu hermano** todos los lunes → **Lo** veo todos los lunes.
→ 2. Cuento mi fin de semana **a tu hermano** → **Le** cuento mi fin de semana.

- **L'enclise.** Les pronoms COD¹, COI² et réfléchis³ sont obligatoirement soudés à la fin du verbe lorsque ce dernier est :

- à **l'infinitif** :

→ 1. Ese libro es interesante, tienes que leer**lo**.
→ 2. Puedo contar**te** la historia si quieres.
→ 3. Tienes que lavar**te** las manos antes de leer.

- au **gérondif** :

→ 1. Estoy leyénd**o**.
→ 2. Estoy contánd**ote** la historia.
→ 3. Estás lavánd**ote** las manos.

- à **l'impératif** :

→ 1. Lé**e**lo.
→ 2. Cuént**ame** la historia.
→ 3. Lá**va**te las manos.

- **L'ordre des pronoms compléments.** En français, l'ordre varie. En espagnol le pronom COI est toujours devant le pronom COD.

- Tu me le dis → **Me lo** dices.
- Dis-le moi → **Dímelo**.

- **Se lo, se la, se los, las.** Lorsque deux pronoms de la troisième personne se suivent, le premier (c'est-à-dire le pronom COI) devient « **se** » dans tous les cas.

- **Les** doy su regalo → **Se lo** doy.
Je leur donne leur cadeau → Je le leur donne.

c. Pronoms compléments introduits par une préposition

- El regalo es **para ti**.
- Me han hablado **de él**.



Attention aux trois formes spéciales avec « con » : « **conmigo** » (avec moi), « **contigo** » (avec toi), « **consigo** » (avec soi). Les autres formes sont régulières.

d. Les trois équivalents du “vous” français en espagnol

- **Le tutoiement pluriel.** Plusieurs personnes que l’on tutoie.
(« tú » + « tú » + ...) → **vosotros, vosotras** (2^e p.p.)
- **La forme de politesse singulière.** Une seule personne que l’on vouvoie.
(monsieur / madame) → **usted** (3^e p.s.)
- **La forme de politesse plurielle.** Plusieurs personnes que l’on vouvoie.
(« usted » + « usted » + ... messieurs / mesdames...) → **ustedes** (3^e p.p.)

► G10 Les pronoms relatifs (que, qui, dont, où, lequel...)

a. Comment distinguer les emplois de « que » et de « quien(es) »

- Si l’antécédent est une personne ayant fonction de sujet, on peut employer « **que** » ou « **quien(es)** »¹. Dans les autres cas, on emploiera « **que** »².
 1. *El chico **que** / **quien** está delante de la tele es mi hermano.*
Le garçon qui est devant la télé est mon frère.
 2. *El médico está curando a un chico **que** mira siempre la tele.*
Le médecin soigne un garçon qui ne cesse de regarder la télé.
- Si l’antécédent est une chose, quelle que soit sa fonction, on emploiera systématiquement « **que** » :
 - *El viaje **que** he hecho es extraordinario.*
Le voyage que j’ai fait est extraordinaire.

b. L’emploi des relatifs après une préposition

- Si le relatif renvoie à une personne, on emploie alors « **quien(es)** » / « **el que** », « **la que** », « **los que** », « **las que** » / « **el cual** », « **la cual** », « **los cuales** », « **las cuales** ».
 - *Los deportistas con **quienes** juego son franceses.*
Les sportifs avec lesquels je joue sont français.
- Si le relatif renvoie à une chose, on emploie alors les mêmes combinaisons sauf « **quien(es)** ».

→ *El balón con **el que** jugamos es de cuero.*
Le ballon avec lequel on joue est en cuir.

c. Les équivalents de « dont »

- Lorsque « **dont** » introduit un complément de nom (sujet ou complément) avec un article défini (dont le, dont la, dont les) il se traduit par « **cuyo** », « **cuya** », « **cuyos** », « **cuyas** » s'accordant en genre et en nombre avec le nom qu'il précède.

→ *La barrio **cuya** población es cosmopolita está en Madrid.*
Le quartier dont la population est cosmopolite se trouve à Madrid.

- Lorsque « **dont** » introduit une formule verbale, sa traduction dépend de la nature de l'antécédent.

- S'il s'agit d'une personne, on emploie « **de quien(es)** » / « **del que** », « **de la que** », « **de los que** », « **de las que** » / « **del cual** », « **de la cual** », « **de los cuales** », « **de las cuales** ».

→ *El hombre **de quien** / **del que** / **del cual** te hablo vive en Buenos Aires.*
L'homme dont je te parle habite à Buenos Aires.

- S'il s'agit d'une chose, on emploiera alors les mêmes combinaisons sauf « **quien(es)** ».

→ *La obra **de la que** / **de la cual** es sacado este poema trata de amor.*
L'œuvre dont est tiré ce poème parle d'amour.

d. La traduction de « où »

- Lorsque « **où** » se réfère à un lieu concret, on le traduit par « **donde** », « **en (el) que** », « **en (la) que** », « **en (los) que** », « **en (las) que** ».

→ *El barrio **donde** / **en que** / **en el que** vivo es muy tranquilo.*
Le quartier où j'habite est très calme.

- Lorsque « **où** » se réfère à un évènement ou à une période de temps, on emploie uniquement « **en (el) que** », « **en (la) que** », « **en (los) que** », « **en (las) que** ».

→ *El año **en el que** / **en que** llegaron los conquistadores, cambió la historia.*
L'année où les conquistadors sont arrivés, l'histoire changea.

► G11 La tournure emphatique : « C'est... qui/que/là/où »

Elle se construit toujours avec le verbe « **ser** », mais ni la personne ni le temps ne sont figés comme en français. Le verbe « **ser** » se conjugue au même temps que la subordonnée.

a. C'est... qui

- **Ser** + nom + **el / la / los / las que**..., quel que soit l'antécédent.
 - **Es** el hombre **el que** debe cambiar su forma de actuar.
C'est l'homme qui doit changer sa façon d'agir.
 - **Son** las nuevas tecnologías **las que** cambian la conducta de los jóvenes.
Ce sont les nouvelles technologies qui changent le comportement des jeunes.
- **Ser** + nom + **quien(es)**..., pour des personnes.
 - **Es** el hombre **quien** debe cambiar su forma de actuar.
C'est l'homme qui doit changer sa façon d'agir.
 - **Son** los hombres **quienes** utilizan mal las nuevas tecnologías.
Ce sont les hommes qui utilisent mal les nouvelles technologies.

b. Le redoublement de la préposition

Si le nom ou le pronom mis en relief est précédé d'une préposition, celle-ci sera répétée devant le relatif.

- **Es** a los consumidores **a quienes** se dirigen las campañas.
C'est aux consommateurs que s'adresse la campagne.

c. Les compléments circonstanciels

Lorsque c'est un complément circonstanciel qui est mis en relief, le « **que** » sera remplacé par...

- **cuando** : complément de temps.
 - **Fue** durante el siglo XVI **cuando** llegaron los conquistadores.
= Durante el siglo XVI **fue cuando** llegaron los conquistadores.
C'est pendant le XVI^e siècle que les conquistadors sont arrivés.
- **donde** : complément de lieu.
 - **Es** en Madrid **donde** está el barrio de Lavapiés.
= En Madrid **es donde** está el barrio de Lavapiés.
C'est à Madrid où / que se trouve le quartier de Lavapiés.

→ **Es** en Barcelona **donde** está el Camp Nou.
 = En Barcelona **es donde** está el Camp Nou.
 C'est à Barcelone où / que se trouve le Camp Nou.

• **como** : complément de manière.

→ **Fue** con mucho respeto **como** trató Nadal a su rival.
 C'est avec beaucoup de respect que Nadal a traité son adversaire.

→ **Es** así **como** jugó Nadal.
 C'est de cette manière que Nadal a joué.

• **por lo que** : complément de cause.

→ **Fue** por las mentiras **por lo que** estuvo decepcionado.
 C'est à cause des mensonges qu'il a été déçu.

→ **Por** eso (**fue por lo que**) dejó de chatear por Internet.
 C'est à cause de cela qu'il a arrêté de tchater sur Internet.

► G12 Les possessifs

	Adjectifs possessifs		Pronoms possessifs	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
1 ^{res} personnes	mi	mis	mío (a)	míos (as)
	nuestro (a)	nuestros (as)	nuestro (a)	nuestros (as)
2 ^{es} personnes	tu	tus	tuyo (a)	tuyos (as)
	vuestro (a)	vuestros (as)	vuestro (a)	vuestros (as)
3 ^{es} personnes	su	sus	suyo (a)	suyos (as)

• Les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils accompagnent.

→ Es **mi** problema.

→ Hemos hablado de **nuestras** cosas.

• Les pronoms possessifs, précédés ou non d'un article, s'accordent en genre et en nombre avec le nom auquel ils renvoient.

→ **Tus** reivindicaciones son interesantes ; las **mías** también (les miennes aussi).

→ Es **tu** libro → Es el **tuyo** (C'est le tien).

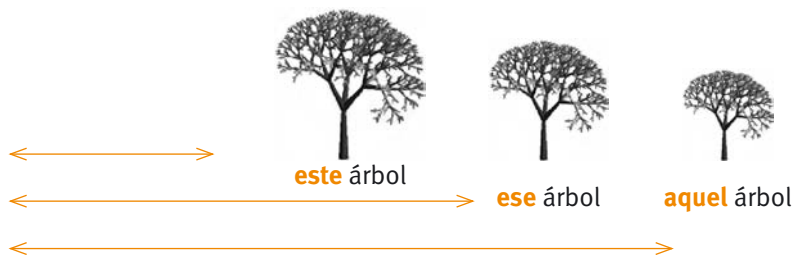
► G13 Les démonstratifs

Les adjectifs et pronoms démonstratifs se répartissent en trois grandes catégories en fonction de l'éloignement (dans le temps et / ou dans l'espace) du locuteur vis-à-vis de la personne, de l'objet ou de l'événement qu'il évoque.

	Adjectifs démonstratifs		Pronoms démonstratifs	
	Singulier	Pluriel	Singulier	Pluriel
1	este (a)	estos (as)	éste (a)	éstos (as)
2	ese (a)	esos (as)	ése (a)	ésos (as)
3	aquel / aquella	aquellos / aquellas	aqué! / aquélla	aqué!los / aqué!llas

► **Remarque** Il existe trois pronoms neutres : **esto**, **eso**, **aquello**.

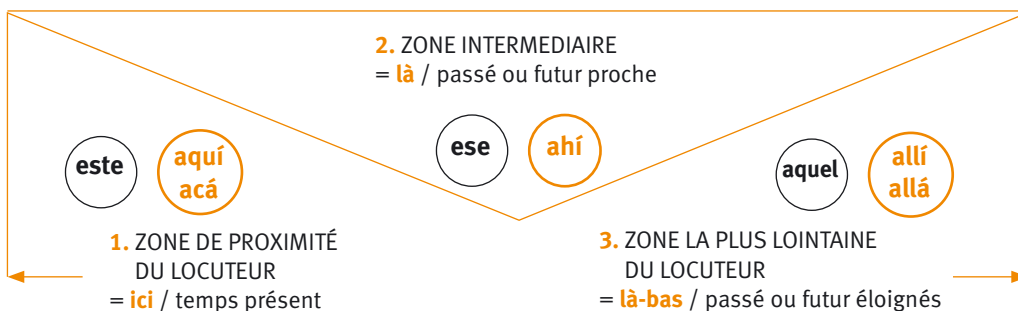
La distance plus ou moins importante séparant l'objet du locuteur détermine l'emploi du démonstratif.



► G14 Les adverbes

a. Adverbes de lieu

Encore une fois, la distance entre le locuteur et le lieu désigné détermine le choix de l'adverbe.



b. Adverbes de manière (en -mente)

Les adverbes de manière se forment en ajoutant **-mente** au féminin de l'adjectif, s'il en a un. S'il n'y a pas de féminin, on ajoute **-mente** à la forme unique.

- | | | |
|-------------|------------|--------------------------|
| - Ordenado | → ordenada | → ordenada mente |
| - Seguro | → segura | → segura mente |
| - Difícil | | → difícil mente |
| - Diferente | | → diferente mente |

c. Adverbes invariables de quantité

- Poco : peu.
- Bastante : assez
- Muy : très.
- Demasiado : trop.
 - Estoy **muy** cansado.
 - Son **demasiado** difíciles.



Les adjectifs de quantité s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils qualifient :

- Poco (a)(s) : peu (de)...
- Bastante (s) : assez de...
- Mucho (a)(s) : beaucoup de...
- Demasiado (a)(s) : trop de...
- Tanto (a)(s) : autant de, tant de...
 - Vinieron **muchas** personas a la fiesta.

► G15 L'apocope

Le phénomène de l'apocope que subissent certains adjectifs se caractérise par la chute de la voyelle finale de ces adjectifs lorsqu'ils sont employés devant un nom masculin singulier. Ces adjectifs ne sont pas très nombreux, en voici quelques-uns parmi les plus employés :

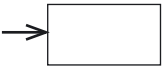
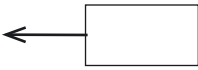
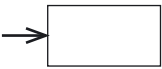
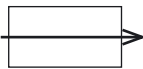
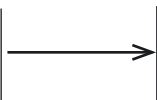
- | | |
|--------------|--|
| - grande | → gran |
| - bueno | → buen |
| - malo | → mal |
| - primero | → primer |
| - tercero | → tercer |
| - ninguno | → ningún (aucun) |
| - cualquiera | → cualquier (n'importe quel / quelle) |

On notera que, selon le contexte, le sens même de certains de ces adjectifs peut varier en fonction de sa position vis-à-vis du nom :

- *Un hombre grande*. Un homme de grande taille / v / *Un **gran** hombre*. Un grand homme.
- *Un hombre cualquiera*. Un homme quelconque / v / ***Cualquier** hombre*. N'importe quel homme.

► G16 Les prépositions

a. Les prépositions de lieu et leurs emplois

EN	L'endroit dans lequel on se trouve : <i>Costa Rica está en América central.</i> Le Costa Rica est en Amérique centrale.	
SOBRE	L'endroit sur lequel on se trouve : <i>La guía está sobre la mesa del salón.</i> Le guide est sur la table du salon.	
A	L'endroit où l'on va : <i>Yo voy al museo / Van a España</i> Je vais au musée / Ils vont en Espagne	
DE	L'endroit d'où l'on vient <i>Yo vengo de Bolivia. Je viens de Bolivie.</i>	
PARA	La destination <i>El tren de las dos sale para Salamanca.</i> Le train de 14 heures part pour / à Salamanque.	
POR	L'endroit dans lequel on se déplace <i>Los pasajeros viajan por toda la provincia.</i> Les passagers voyagent dans toute la province.	
	L'endroit que l'on traverse <i>El tren pasa por Ávila antes de llegar a Salamanca.</i> Le train passe par Avila avant d'arriver à Salamanque.	
DESDE	Lieu de départ <i>El tren va desde Madrid hasta Salamanca.</i> Le train va depuis Madrid jusqu'à Salamanque.	
HASTA		



On remarquera que le système français est parfois un mauvais guide pour le choix des prépositions de lieu espagnoles :

- 1. Je suis **à** Madrid / *Estoy **en** Madrid* (absence de mouvement)
- 2. Je vais **en** Espagne / *Voy **a** España* (mouvement)

b. Quelques emplois supplémentaires à retenir...

A	Devant les COD de personne : <i>Esta tarde veo a Juan.</i>	
	L'accompagnement : <i>Voy con Juan de viaje.</i>	
CON	La manière : <i>Iremos a España con tranquilidad.</i>	
	Le moyen : <i>Iremos a Barcelona con el coche.</i>	
SIN	L'absence : <i>La semana que viene, iré sin Juan al museo porque no puede.</i>	
POR	Le temps	Durée : <i>Nos vamos de vacaciones por quince días.</i>
		Approximation : <i>Vendremos por las vacaciones de Navidad.</i>
		Périodicité : <i>Nos vamos de vacaciones una vez por año.</i>
		Locutions de temps : <i>por la mañana / tarde / noche / hoy / el momento</i>
	La cause : <i>No quiere ir al sur de España durante el verano por el calor.</i>	
	Devant le complément d'agent : <i>El viaje fue realizado por un grupo de jóvenes.</i>	
PARA	Le temps	Echéance précise : <i>Hay que organizar una salida para mañana.</i>
		Approximation : <i>Lo haré para mañana.</i>
	Le but : <i>Esta guía de Barcelona es para ti.</i>	
	Le point de vue : <i>Para mí, esta ciudad es una de las más bonitas de España.</i>	

c. L'emploi ou l'absence de préposition après certains verbes



La présence ou l'absence de préposition après certains verbes espagnols peut poser problème au locuteur français. De nombreux cas opposent en effet les deux langues. Tâchez de retenir les plus usités.

- Les verbes s'employant avec une préposition différente du français :

Prépositions	Verbes espagnol	Traductions	Exemples
A	acercarse a	s'approcher <i>de</i>	<i>Se acercó a la frontera.</i>
	oler a	avoir l'odeur <i>de</i>	<i>Huele a comida rica.</i>
	saber a	avoir le goût <i>de</i>	<i>Esta paella no sabe a nada.</i>
DE	fiarse de	faire confiance <i>à</i>	<i>No me fío de este cocinero.</i>
	disfrazarse de	se déguiser <i>en</i>	<i>Me disfracé de superhéroe.</i>
CON	bastar con	suffire <i>de</i>	<i>¡Basta con decirlo!</i>
	comparar con	comparer <i>à</i>	<i>Comparo mi cultura con la suya.</i>
	conformarse con	se contenter <i>de</i>	<i>Se conforman con pocas cosas.</i>
	contar con	compter <i>sur</i>	<i>Cuento con él para ir a cenar.</i>
	soñar con	rêver <i>de</i>	<i>Soñamos con un bonito viaje.</i>
EN	confiar en	faire confiance <i>à</i>	<i>Confía en su entrenador.</i>
	consistir en	consister <i>à</i>	<i>Consiste en ligar en la red.</i>
	dudar en	hésiter <i>à</i>	<i>Dudo en llamar al médico.</i>
	pensar en	penser <i>à</i>	<i>Pienso en este jugador.</i>
	tardar en	mettre du temps <i>à</i>	<i>Tardaron en conquistar el país.</i>
PARA	servir para	servir <i>à</i>	<i>Te servirá para comunicar.</i>
POR	esforzarse por	s'efforcer <i>de</i>	<i>Se esfuerza por ayudarme.</i>
	interesarse por	s'intéresser <i>à</i>	<i>Se interesa por el deporte.</i>
	preocuparse por	se préoccuper <i>de</i>	<i>Me preocupo por tu salud.</i>

- Les verbes et expressions s'employant sans préposition :

- **Decidir + infinitif :**

→ *Decidió viajar hacia el oeste.* Il décida de voyager vers l'ouest.

- **Permitir + infinitif :**

→ *Las vacaciones permiten evadirse.* Les vacances permettent de s'évader.

- **Es + adjectif + infinitif :**

→ *Es difícil entrenar todos los días.* C'est difficile de s'entraîner tous les jours.

► G17 La comparaison

a. Les notions de supériorité et d'infériorité

En espagnol, les notions de supériorité et d'infériorité s'expriment de la même manière qu'en français, que ce soit avec des substantifs ou des adjectifs :

- En España, hay **más** gente en la calle por la noche **que** en Francia.
- En Francia, la gente es **menos** ruidosa **que** en España.

b. La notion d'égalité



La notion d'égalité s'exprime de façon un peu différente vis-à-vis du français mais aussi en fonction de la nature des éléments de comparaison.

- Avec des **noms** → **tanto(a)(s)...** **como...** (attention à l'accord de l'adjectif).
 - En España, hay **tantos** tipos de comida **como** regiones.
 - En los pueblos españoles, hay **tanta** vida nocturna **como** en las ciudades.
- Avec des **adjectifs** → **tan...** **como...**
 - España es un país casi **tan** turístico **como** Francia.

c. La comparaison hypothétique

À la différence du français, la langue espagnole nous oblige à employer systématiquement le subjonctif imparfait ou plus-que-parfait après « como si », et ceci quelque soit le contexte (passé, présent ou futur) fixé par le verbe de la proposition principale.

- Le habló	como si fuera un amigo.	Il lui parla	comme si c'était un ami.
- Le habla		Il lui parle	
- Le hablará		Il lui parlera	
- Le habló como si hubiera sido un amigo.		Il lui parla comme s'il avait été un ami.	

► G18 Les superlatifs

a. Le superlatif absolu

- Il se forme avec l'adverbe **muy**. *Es **muy** generoso.*
- Il se forme aussi avec le suffixe **-ísimo(s)**, **-ísima(s)**.
*Es muy viejo(a) / Es viej**ísimo(a)**.*

Des modifications orthographiques peuvent apparaître ainsi que quelques irrégularités.

- rico → riquiísimo(a)(s)
- fuerte → fortiísimo(a)(s)

b. Le superlatif relatif

- La notion de supériorité : **el / la... más...**
→ Es **la** tienda **más** cara de la ciudad. C'est le magasin le plus cher de la ville.
- La notion d'infériorité : **el / la... menos...**
→ Es **el** producto **menos** vendido de la tienda. C'est le produit le moins vendu du magasin.



Il n'y a pas d'article devant le superlatif lorsqu'il y en a un devant le nom.

- Es **la** persona **más** interesante del grupo. C'est la personne la plus intéressante du groupe.

► G19 La négation

Dans la phrase espagnole le mot négatif se place **toujours** devant le verbe. Attention à la double construction possible avec des négations comme « **nunca** » ou « **nadie** ».

a. « No » devant le verbe : « ne... pas »

- **No** estoy de acuerdo. Je ne suis pas d'accord.

b. Les pronoms « nada » et « nadie » et les adverbes « nunca » et « tampoco »

- **No** + verbe + **mot négatif**.
→ Ella **no** entenderá **nunca**. Elle ne comprendra jamais.
→ **No** apreciaron **tampoco** el detalle. Ils n'ont pas apprécié le détail non plus.
- **Mot négatif** + verbe.
→ Ella **nunca** lo entenderá.
→ **Tampoco** apreciaron el detalle.

c. La traduction de « mais »

- **Pero** : pour marquer une restriction.
→ Es increíble **pero** cierto. C'est incroyable mais vrai.

- **Sino** : pour marquer une opposition. Dans une phrase négative « **pero** » est remplacé par « **sino** » lorsque la 2^e partie de la phrase contredit la 1^{re} partie. « **Sino** » se construit toujours avec « **no** » et est toujours suivi de « **que** » pour introduire un verbe conjugué.

→ *Yo **no** estaba triste **sino** alegre.* Je n'étais pas triste mais (au contraire) joyeux.

→ ***No** fuimos al teatro, **sino que** nos quedamos en casa.*

Nous ne sommes pas allés au théâtre, (mais) nous sommes restés à la maison.

d. La traduction de « ne... plus »

- « **Ya... no** ».

→ ***Ya no** salgo durante la semana.* Je ne sors plus en semaine.

- **No... más** : moins fréquente, cette structure s'emploie seulement pour limiter une quantité.

→ ***No** puedo perder **más** tiempo.* Je ne peux pas perdre davantage (plus) de temps.

e. L'expression de la restriction : « ne... que »

Trois façons différentes de traduire.

- **Sólo** + verbe.

→ ***Sólo** piensa en el dinero.* Il ne pense qu'à l'argent.

→ ***Sólo viaja** en autobús.* Je ne voyage qu'en bus.

- **No... más que**.

→ *Aquel día, **no** dijo **más** que tonterías.* Ce jour-là, il n'a dit que des bêtises.

- **No... sino**. Moins utilisé, s'emploie lorsque la restriction porte sur la manière ou sur une qualité.

→ ***No** lo conseguirá **sino** entrenando cada día.* Elle ne réussira qu'en s'entraînant chaque jour.

f. La traduction de « ne... même pas »

- **Ni siquiera** + verbe

→ ***Ni siquiera** lo sabe.* Il / Elle ne le sait même pas.

- **No** + verbe + **siquiera**

→ ***No** lo sabe **siquiera**.* Il / Elle ne le sait même pas.

- **Ni** + verbe

→ ***Ni** lo sabe.* Il / Elle ne le sait même pas.

g. No... ni; ni... ni...

- No... ni

→ *No puedo ver la tele ni salir.* Je ne peux pas regarder la télé ni sortir.

- Ni... ni

→ *Ni drogas, ni alcohol.* Ni drogues, ni alcool.

► G20 Les traductions de « on »

Si le pronom « on » représente en français la seule manière d'exprimer l'indéfini, la langue espagnole, en revanche, dispose de plusieurs possibilités dans ce domaine :

a. La tournure « se » + 3^e personne

La tournure « **se** » + **3^e personne singulier ou pluriel** renvoie à des faits considérés comme habituels ou d'ordre général, reconnus par le plus grand nombre.

→ *Se considera la libertad como un derecho fundamental.*

On considère la liberté comme un droit fondamental.

→ *En España se hablan varios idiomas.*

En Espagne on parle plusieurs langues.



Si le COD est une personne déterminée ou un animal personnifié, on emploie la préposition « **a** » et on ne fait pas l'accord au pluriel.

→ *En esta foto se ve a dos niños colombianos.*

Sur cette photo on voit deux enfants colombiens.

b. La 3^e personne du pluriel

La **3^e personne du pluriel** est employée par un locuteur qui s'exclut d'emblée du « on » auquel il fait référence. C'est-à-dire lorsque celui qui parle désigne un fait accompli par d'autres personnes que lui et ceux qui l'écoutent. On l'emploie pour représenter « les gens », une collectivité, « quelqu'un ».

→ *Tocan a la puerta.* On frappe à la porte.

Uaman

c. La tournure « uno » / « una » + 3^e personne du singulier

L'emploi des pronoms indéfinis **uno**¹ et **una**² + **3^e personne du singulier** permet aux locuteurs masculin¹ et féminin² d'exprimer leur pensée ou leur sentiment personnel sous couvert d'un « on ».

1. **Uno** no puede aceptar lo que acaba de pasar (locuteur homme).
On ne peut pas accepter ce qui vient de se passer.
2. **Una** tiene derecho a criticar ¿no? (locuteur femme).
On a le droit de critiquer, non?

d. La 1^{re} personne du pluriel

Quand « on » est équivalent de « nous ».

→ ¿**Vamos**? On y va?

► G21 Le passage du style direct au style indirect

Comme en français, le passage du style direct au style indirect suppose des modifications de mode, de temps et de personnes.

a. Modification de personne

Dice: « **Me voy** a Barcelona con **mi** amigo » → Dice que **se va** a Barcelona con **su** amigo.

Il / Elle dit: « Je pars à Barcelone avec mon ami » → Il / Elle dit qu'il/elle part à Barcelone avec son ami.

b. Modification de temps

Dijo: « En Barcelona hablan **an** catalán » → Dijo que en Barcelona hablaban catalán.

Il / Elle a dit: « On parle catalan à Barcelone » → Il / Elle a dit qu'on parlait catalan à Barcelone.

c. Modification de mode

Le pide: « **Podría** dar la clase en español » → Le pide que **dé** la clase en español.

Il / Elle demande: « Vous pourriez faire cours en espagnol » → Elle lui demande de faire cours en espagnol.

d. Plusieurs modifications en même temps

Le dijo: « **Vente** a Barcelona » → Le **dijo que se viniera** a Barcelona.

Il / Elle lui a dit: « Viens à Barcelone » → Il / Elle lui a dit de venir à Barcelone.

► G22 Les verbes du type « Gustar »

Plusieurs verbes espagnols exprimant l'affectif possèdent la particularité de s'accorder non pas avec la personne à laquelle on fait référence mais avec l'objet désigné. C'est le cas de « **gustar** » bien sûr mais aussi de « **encantar** » (adorer), « **apetecer** » (avoir ou faire envie), « **doler** » (avoir mal), « **costar** » (avoir du mal à), etc.

Personne		Noyau verbal			Objet
(Préposition	Pronom n° 1)		Pronom n° 2	Verbo	Accord
(A	mí)	(no	me	gusta	Nom singulier ou infinitif la playa bailar
	ti)		te		
	él / ella / usted)		le		
	nosotros(as))		nos	gustan	Nom pluriel las ciudades grandes
	vosotros(as))		os		
	ellos / ellas / ustedes)		les		

• La règle générale

- Avec un objet singulier ou un infinitif :
→ **Me gusta** la playa. J'aime la plage.
→ **Nos gusta** ir a la playa. Nous aimons aller la plage.
- Avec un objet pluriel :
→ **Me gustan** los museos. J'aime les musées.
→ **Nos gustan** los museos. Nous aimons les musées.

► Remarque Vous noterez que le **pronom n° 2** est inséparable du verbe.

• La préposition « a ».

- La préposition « **a** » et le **pronom n° 1** ne sont pas obligatoires. Ils servent surtout à insister sur la personne.
→ **A mí** me gusta la playa. Moi, j'aime bien la plage.
- En revanche, la préposition « **a** » est obligatoire lorsque le verbe est précédé d'un nom.
→ **A mi amigo** le gusta jugar a la consola.
Mon ami aime jouer à la console.
→ **A Luis y a mí** no nos gusta el teléfono móvil.
Luis et moi n'aimons pas les portables.

► G23 Les structures liées à la notion de temps

a. L'expression du devenir

Les verbes traduisant l'idée du devenir en espagnol renvoient à des situations différentes :

- Un changement temporaire, provisoire, passager. **Ponerse** + adjectif.
→ *Juan **se puso** muy triste*. Juan est devenu triste.
- Un changement plus durable. **Volverse** + adjectif / nom.
→ ***Se vuelve** cada vez más insoportable*. Il devient de plus en plus insupportable.
- Une transformation fondamentale, essentiel qui se fait de façon progressive. **Hacerse** + adjectif / nom, **convertirse en** + nom.
→ *Los días **se hacen** más cortos en invierno*. Les jours deviennent plus courts en hiver.
→ *1492 **se ha convertido en** una fecha clave de la historia*. 1492 est devenu une date clé dans l'histoire.
- Le changement est le résultat d'un effort, d'une implication. **Llegar a ser**, **pasar a ser**, **venir a ser** + adjectif / nom.
→ ***Llegó a ser** campeón*. Il est devenu champion.

b. Les différentes structures employées avec le gérondif

Structures	Notions exprimées	Exemples	Traduction
estar + gérondif	Le déroulement de l'action → Être en train de	<i>Está visitando Madrid</i>	Il est en train de visiter Madrid
ir, andar + gérondif	Indique la progression → Peu à peu, progressivement	<i>Voy comprendiendo lo que pasó</i>	Je comprends peu à peu ce qui s'est passé
seguir, continuar + gérondif	La continuité → Continuer de/à, « toujours », « encore »	<i>Sigue pensando lo mismo</i>	Il continue à penser la même chose
llevar + durée + gérondif	La durée d'une action → Cela fait X temps que...	<i>Llevo diez minutos esperando</i>	Cela fait dix minutes que j'attends
pasarse + durée + gérondif	Passer du temps à faire quelque chose	<i>Se pasó todo el día estudiando</i>	Il a passé toute la journée à travailler

c. Les différentes structures employées avec l'infinitif

Structures	Notions exprimées	Exemples	Traduction
soler + infinitif	L'habitude, la fréquence → En général, généralement, avoir l'habitude de...	<i>Suelo ir a Perú cada verano</i>	J'ai l'habitude d'aller au Pérou chaque été
volver a + infinitif	La répétition → Se traduit par « re- », « à nouveau »	<i>Miguel volverá a llamar mañana por la tarde</i>	Miguel rappellera demain après-midi
dejar de + infinitif	La fin d'une action → Arrêter de, cesser de...	<i>Dejo de salir entre semana</i>	J'arrête de sortir pendant la semaine
al + infinitif	La simultanéité de deux actions → Quand. (peut-être remplacé par « cuando »)	<i>Al jugar siento emociones</i>	En jouant je ressens des émotions

d. Les traductions de « depuis » et de « il y a »

La notion même de période suppose deux points de vue possibles : soit le locuteur insiste sur le point de départ précis de la période en question, soit il détermine la durée de cette période.

- Pour la date ou un point précis dans le temps, on emploiera « **desde** ».

→ *El programa de la Ruta Quetzal existe **desde** 1979.*

La Ruta Quetzal existe depuis 1992.

→ ***Desde** que descubrió el chat, no para.*

Depuis qu'il a découvert le tchat, il n'arrête pas..

► Remarque

on notera que le point de départ d'une période donnée peut également se trouver dans le futur, « desde » équivaldra alors à « à partir de », « dès ».

→ ***Desde** mañana, dejo de chatear.* Dès demain, j'arrête de tchater.

- Pour une durée déterminée, on emploiera « **desde hace** » comme l'équivalent espagnol de « depuis » et « **hace** » pour « il y a ».

→ *No he viajado **desde hace** un año.* Je n'ai pas voyagé depuis un an.

→ ***Hace** un año que no viajo.* Il y a un an que ne voyage pas.

► G24 L'expression de l'obligation

a. L'obligation personnelle

Degré	Structures
Obligation forte, impérative	Ser necesario que Ser preciso que Hacer falta que Ser obligatorio que + subjunctif
	Tener que + infinitif
Obligation morale	Deber + infinitif
Obligation moins impérative	Haber de + infinitif

Pour exprimer une même idée le locuteur exprimera ainsi son point de vue en attribuant un degré plus ou moins fort à la notion d'obligation :

- *Es necesario que aprendas la historia de tu país.*
- *Tienes que / debes / has de aprender la historia de tu país.*

b. L'obligation impersonnelle

Degré	Structures
Obligation forte, impérative	Hay que Hacer falta Ser preciso Ser necesario Ser obligatorio + infinitif
	Hacer falta + nom

- *Hay que estudiar historia.*
- *Para saber lo que pasó, hacen falta libros de historia.*

► G25 L'expression de la concession

La subordonnée de concession est introduite par une locution de subordination qui peut être suivie d'un verbe à l'indicatif ou au subjonctif. Suivie de l'indicatif, elle introduit une notion de concession qui porte sur un fait réel. Suivie du subjonctif, elle exprime la concession sur un fait hypothétique.

a. Les locutions s'employant avec l'indicatif et le subjonctif

- **Aunque, a pesar de que, pese a que...** Bien que, même si, quoi que.
→ **Aunque** *no soy / sea* bueno, *me gusta hacer deporte*.
Bien que je ne sois pas bon, j'aime bien faire du sport.
- **Por más / por mucho que...** Avoir beau.
→ **Por mucho** *que le dicen / digan* *que es bueno para la salud, no quiere hacer deporte*.
On a beau lui dire que c'est bon pour la santé, il ne veut pas faire du sport.
- **Por más / por mucho(a)(s) + nom + que...** Avoir beau.
→ **Por muchos** *esfuerzos que hacemos / hagamos*, *es difícil erradicar el racismo*.
Nous avons beau faire beaucoup d'efforts, il est difficile d'éradiquer le racisme.
- **Por muy + adjectif + que...** Aussi... + verbe au subjonctif.
→ **Por muy** *bonito que parece / parezca*, *no puedo vivir en ese barrio*.
Aussi joli soit-il, je ne peux pas vivre dans ce quartier.

b. Les locutions s'employant uniquement avec l'indicatif

- **Sin embargo / no obstante.** Cependant, toutefois, néanmoins.
→ *Le encanta la música, sin embargo no sabe tocar*.
Il adore la musique, cependant il ne sait jouer d'aucun instrument.

c. Les locutions s'employant uniquement avec le subjonctif

- **Quiquiera que / cualquier + nom + que / cualquiera que.** Quiconque, quoi que, quel que
→ **Cualquiera** *que aprecie* *el deporte debe luchar contra la violencia*.
Quiconque apprécie le sport doit lutter contre la violence.

• La répétition du subjonctif.

→ *Digan lo que **digan**, todos tenemos que reaccionar.*
Quoi qu'on dise, nous devons tous réagir.



Attention à respecter la concordance de temps. (Voir G29)

► G26 L'expression de l'hypothèse

Il semble nécessaire de distinguer trois degrés de réalisation : le « possible », le « probable » et le « presque certain », afin de comprendre les différents emplois du subjonctif et de l'indicatif dans le cadre de l'expression de l'hypothèse.

	Subjonctif	Indicatif	
	Possible	Probable	Presque certain
Es posible que	Es posible que venga Pedro	∅	
Puede que	Puede que venga Pedro	∅	
Acaso	Acaso venga Pedro	Vendrá Pedro acaso	
Tal vez	Tal vez venga Pedro	Vendrá Pedro tal vez	
Quizá(s)	Quizá(s) venga Pedro	Quizá(s) vendrá Pedro	
A lo mejor	∅	A lo mejor vendrá Pedro	

Nous vous rappelons également qu'il existe en espagnol un futur dit hypothétique, très courant et parfois plus facile à employer que les structures précédentes. Logiquement, dans un contexte passé, le conditionnel pourra jouer le même rôle.

→ *Este chico **tendrá** apenas diez años y ya juega muy bien al fútbol.*

Ce garçon doit avoir à peine dix ans et il sait déjà très bien jouer au foot.

→ *Me sorprendió ver que este chico **tendría** apenas diez años y que ya sabía tocar muy bien.*

Cela m'a étonné de voir que ce garçon devait avoir à peine dix ans et qu'il savait déjà très bien jouer.

► G27 L'expression de la condition

L'expression de la condition après « si » se traduit soit par l'indicatif, soit par le subjonctif imparfait, chaque mode exprimant ici deux degrés différents de réalisation d'une action.

a. Le domaine du possible

On emploie l'indicatif lorsque l'action évoquée par le locuteur est considérée comme possible, c'est-à-dire réalisable :

→ **Si tengo** dinero, **iré a Perú**. Si j'ai de l'argent, j'irai au Pérou.

b. Le domaine de l'impossible

On emploie le subjonctif imparfait lorsque l'action évoquée par le locuteur est considérée comme impossible, c'est-à-dire irréalisable :

→ **Si tuviera** dinero, **iría a Perú**. Si j'avais de l'argent, j'irais au Pérou.

► G28 Les emplois du subjonctif

Le mode subjonctif, à la différence de l'indicatif, est souvent le mode du virtuel, de l'inaccompli, de l'hypothétique...

a. Cas semblables au français

- **Le but.** Para que, con el fin de que, a fin de que...
→ *Lo hago **para que** estén contentos.* Je le fais pour qu'ils soient contents.
- **Les verbes de sentiment exprimant le désir, la volonté, la crainte...** Querer, desear, temer...
→ ***Quiero que** vengas.* Je veux que tu viennes.
- **Le doute.** Les verbes d'opinion précédés de la négation (creer, pensar, parecer...) + Dudar.
→ ***No me parece que** sea muy divertido viajar en bici.* Je ne pense pas que ce soit très amusant de voyager en vélo.
- **L'éventualité.**
 - Es posible que, puede que, acaso, tal vez, quizá(s)... (voir G26)
 - Autres tournures.
→ *Se busca un comercial que hable inglés.*
On recherche un commercial qui parle / parlant anglais.

b. Cas différents du français

- **L'ordre.** Pedir que, ordenar que, mandar que, decir que... (dans le sens de - dire de -)
→ *Su madre le **pide que** haga los deberes.* Sa mère lui demande de faire les devoirs.

- **Le conseil.** Aconsejar que, ser conveniente / recomendable que...
→ Nos aconsejan que visitemos Costa Rica.
On nous conseille de visiter Costa Rica.
- **La prière.** Rogar que, suplicar que, pedir por favor que...
→ Te suplico que apagues el ordenador.
Je te supplie d'éteindre l'ordinateur.
- **L'interdiction.** Prohibir que, impedir que...
→ La ley prohíbe que se beba en la calle.
La loi interdit de boire dans la rue.
- **La permission.** Permettre que, dejar que...
→ Mis padres dejan que vaya al cine el viernes.
Mes parents me laissent aller au cinéma vendredi.
- **Pour exprimer le futur dans la subordonnée de temps.** Dans une phrase introduite par cuando, hasta que, mientras...
→ Cuando vaya al cine, te llamaré.
Quand j'irai au cinéma, je te préviendrai.

Pour d'autres emplois du subjonctif, voir l'expression de l'obligation (G24), la concession (G25), l'hypothèse (G26), la défense (C3.b).

► G29 La concordance des temps

En français, elle n'est plus employée que dans la langue très soutenue ou littéraire. En espagnol, en revanche, elle est appliquée strictement.

Exemples	Proposition principale	Proposition subordonnée
1	Présent › Le pido que	Subjonctif présent me acompañe en el viaje
2	Impératif › Pídele que	
3	Futur › Le pediré que	
4	Passé composé › Le he pedido que	
5	Imparfait › Le pedía que	Subjonctif imparfait me acompañara en el viaje
6	Passé simple › Le pedí	
7	Conditionnel › Le pediría que	
8	Plus-que-parfait › Le habría pedido que	

► G30 « Ser » et « Estar »

L'existence de deux verbes **ÊTRE** en espagnol pose souvent problème aux locuteurs étrangers. Tâchons donc de retenir quelques critères distinctifs entre ces deux verbes « **ser** » et « **estar** » afin de mieux comprendre le système espagnol.

a. Quand emploie-t-on systématiquement « ser » ?

Lorsque la nature de l'attribut l'indique, c'est-à-dire lorsqu'il s'agit d'un nom, d'un pronom, d'un infinitif ou d'un numéral.

Nature et catégorie de l'attribut			Exemple
Nom	Êtres vivants	Humains	<i>Su tío es <u>ingeniero</u></i>
		Animaux	<i>Ese animal es <u>una vaca</u></i>
	Objets		<i>El cuadro es <u>una obra</u> de Picasso</i>
	Concepts		<i>La libertad es <u>un derecho</u></i>
Pronom	Personnel		<i>Soy <u>yo</u> el responsable en este asunto</i>
	Indéfini		<i>Esta persona es <u>alguien</u> de mi familia</i>
	Possessif		<i>Esto es <u>tuyo</u>, ¿verdad ?</i>
	Démonstratif		<i>Mi abrigo es <u>éste</u></i>
	Interrogatif		<i>¿ <u>Quién</u> es ?</i>
Infinitif			<i>Querer es <u>poder</u></i>
Numéral			<i>4 y 2 son <u>6</u></i>

b. Les emplois de « ser » et « estar » avec des adjectifs

Quand doit-on donc choisir entre « **ser** » et « **estar** » ? Lorsque l'attribut est un adjectif ou un participe passé et ce suivant différents critères.

• Lorsque l'attribut est un adjectif.

On distinguera plusieurs catégories d'adjectifs : ceux ne pouvant s'employer qu'avec l'un ou l'autre des deux verbes et ceux pouvant s'employer avec les deux, ces derniers comportant à leur tour plusieurs catégories en fonction du sens que leur donnera le verbe.

Ser	Estar
Adjectifs ne s'employant qu'avec l'un des deux verbes	
Adjectifs employés uniquement avec « ser » : → falso(a), verdadero(a), mortal, lógico(a), único(a)...	Adjectifs employés uniquement avec « estar » : → bien, mal, enfermo(a), harto(a), sorprendido(a)...

Adjectifs permettant l'emploi des deux verbes				
Nuances de sens (une seule traduction française)				
Catégorie	→ Juan es cojo. → Pedro es loco. → Carlos es sordo. Ces personnes sont définies comme étant atteintes d'un mal cliniquement vérifiable.	→ Juan está cojo. → Pedro está loco. → Carlos está sordo. Les circonstances données font que ces personnes ont un comportement inhabituel passager.	Circonstances	
	→ Javier es celoso. → Óscar es orgulloso. Ces personnes sont définies comme étant jalouse et orgueilleuse de tempérament.	→ Javier está celoso de Pedro. → Óscar está orgulloso de Juan. Ces sentiments sont la conséquence de circonstances données qui ont provoqué la jalousie et la fierté.		
	→ Sergio es rico. Cette personne est définie comme quelqu'un appartenant à une classe sociale aisée.	→ Sergio está rico. Pour une raison particulière (prime de travail, augmentation, chance au jeu...) cette personne s'est enrichie.		
Différences de sens (plusieurs traductions françaises)				
Caractère	bon, gentil	bueno (a)	bien gaulé / en bonne santé	Corps
	mauvais, méchant	malo (a)	malade	
	malin	listo (a)	prêt	
	vif, alerte	vivo (a)	en vie	

• Lorsque l'attribut est un **participe passé**.

On distinguera avant tout les notions d'action et de résultat qui aideront à choisir entre les deux verbes.

	Ser	Estar	
Action	El texto fue escrito por Lorca. On insiste ici sur l'action d'écrire. Il s'agit de la voix passive.	El texto está escrito en español. On insiste ici sur le résultat de l'écriture.	Résultat

c. Les emplois de « ser » et « estar » pour localiser

Ser	Estar
→ La fiesta es en Madrid. → El desembarco fue en el Caribe On emploie "ser" pour localiser un événement.	→ El barrio de Lavapiés está en Madrid. → El Caribe está en América. On emploie "estar" pour localiser un endroit.